

# Jos

## Chapter 8

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

קח Pundhut <a href="#">H3947</a>	תִּקְוֹת kuwatir <a href="#">H2865</a>	וְאֵל- lan-sampun- <a href="#">H0408</a>	תִּירָא ajrih <a href="#">H3372</a>	אֶל- Sampun- <a href="#">H0408</a>	יְהוֹשֻׁעַ Yosua <a href="#">H3091</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	1
וְרֹאֵה Mirsanana <a href="#">H7200</a>	הָעִי Ai <a href="#">H5857</a>	עֲלֶה minggah <a href="#">H5927</a>	וְקוֹם lan-wungu	הַמִּלְחָמָה perang <a href="#">H4421</a>	עַם tiyang	כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	אֵת [obj]- <a href="#">H0853</a>	עֲמֹד kaliyan-panjenengan	
עֲמֹד tiyang-ipun	וְאֵת- lan-[obj]- <a href="#">H0853</a>	הָעִי Ai <a href="#">H5857</a>	מֶלֶךְ raja <a href="#">H4428</a>	אֵת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	בְּיָדָךְ wonten-asta-panjenengan <a href="#">H3027</a>	נְתִי Kawula-sampun-maringi <a href="#">H5414</a>			
					אֲרֶזֶוּ: tanah-ipun <a href="#">H0776</a>	וְאֵת- lan-[obj]- <a href="#">H0853</a>	עִירוֹ kutha-ipun	וְאֵת- lan-[obj]- <a href="#">H0853</a>	

Sawuse mangkono Sang Yehuwah ngandika marang Senapati Yusak: "Sira aja wedi lan semplah atinira, sakehe bala gawanen, tumuli samektaa, ngluruga menyang ing kutha Ai. Kawruhana, ratu ing Ai dalah para kawulane, kuthane lan nagarane padha Sunulungake ing tanganira.

		כָּאֲשֶׁר kados- <a href="#">H4428</a>	וְלִמְלֶכֶה lan-dhateng-raja-ipun <a href="#">H4428</a>	לְעִי dhateng-Ai <a href="#">H5857</a>	וְעָשִׂיתָ Lan-panjenengan-badhe-nglampahi	2
שְׂלָלָה jarahan-ipun <a href="#">H7998</a>	רַק- namung- <a href="#">H7535</a>	וְלִמְלֶכֶה lan-dhateng-raja-ipun <a href="#">H4428</a>	לְיֵרִיחוֹ dhateng-Yerikho <a href="#">H3405</a>	עָשִׂיתָ panjenengan-sampun-nlampahi		
	שִׁים- Pasangna-	לְכֶם kanggé-panjenengan	תָּבוֹזוּ panjenengan-badhe-mendhet <a href="#">H0962</a>	וּבְהִמָּתָה lan-kéwan-ipun <a href="#">H0929</a>		
	מֵאֲחֵרֶיךָ: saking-wingking-ipun	לְעִיר tumrap-kutha	אֲרָב tiyang-ngendhem <a href="#">H0693</a>	לְךָ kanggé-panjenengan		

Kutha Ai dalah saratune iku padha sira patrapana kaya dene kang wus sira trapake marang kutha Yerikho lan ratune, mung barang-barange lan rajakayane iku kena sira jarah. Sira barisa pendhem ana ing pungkurane kutha."

יְהוֹשֻׁעַ Yosua <a href="#">H3091</a>	וַיִּבְחַר lan-milih <a href="#">H0977</a>	הָעִי Ai <a href="#">H5857</a>	לְעֹזוֹת kanggé-minggah <a href="#">H5927</a>	הַמִּלְחָמָה perang <a href="#">H4421</a>	עַם tiyang	וְכָל- lan-sedaya- <a href="#">H3605</a>	יְהוֹשֻׁעַ Yosua <a href="#">H3091</a>	וַיִּקָּם Lan-wungu	3
		לְיָלָה: dalu <a href="#">H3915</a>	וַיִּשְׁלַחֵם lan-ngutus-tiyang-menika <a href="#">H7971</a>	הַחִיל gagah <a href="#">H2428</a>	גְּבוּרֵי prajurit- <a href="#">H1368</a>	אִישׁ priya <a href="#">H0376</a>	אֵלָף èwu <a href="#">H0505</a>	שְׁלֹשִׁים tigang-dasa <a href="#">H7970</a>	

Senapati Yusak tumuli siyaga dalah sakehe wadyabala, arep nglurug menyang kutha Ai, Sang Yusak milih wong telung puluh ewu, pahlawan-pahlawan kang gagah prakosa, iku padha dilakokake ing wayah bengi;

4  
 אַרְבֵּים אַתֶּם אַתֶּם אֶתְּמוּ אֶתְּמוּ וַיְדוּ  
 ngendhem panjenengan-sedaya Mirsanana ngandika dhateng-tiyang-menika Lan-dhawuh  
[H0693](#) [H7200](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#)

וְהֵייתֶם מְאֹד הָעִיר מִן-תִּרְחִיקוּ אֶל-הָעִיר מֵאֲחֵרֵי הָעִיר  
 lan-dados sanget kutha saking-tebih sampun-kutha saking-wingking-tumrap-kutha  
[H1961](#) [H3966](#) [H7368](#) [H0408](#)

נְכַיִם: כְּלַכֶּם  
 samekta panjenengan-sedaya  
[H3605](#)

sarta padha didhawuhi mangkene: “Kawruhana kowe padha barisa pendhem ana ing pungkurane kutha lan nempuh kutha iku, aja nganti kadohan saka ing kutha sarta kabeh padha siyagaa.

5  
 הָעִיר אֶל-נִקְרַב אֵתִי אֲשֶׁר הָעַם וְכָל-וְאָנִי  
 kutha dhateng-nyedhaki kaliyan-kawula ingkang-tiyang lan-sedaya-Lan-kawula  
[H0413](#) [H7126](#) [H0854](#) [H3605](#) [H0589](#)

בְּרֵאשִׁיטָה כְּאֲשֶׁר לְקִרְאָתֵנוּ יִצְאֹוּ כִי-וְהָיָה  
 ing-wiwitan kados-kanggé-mapak-kita tiyang-menika-medal manawi-Lan-dados  
[H7223](#) [H7125](#) [H3318](#) [H1961](#)

לְפָנֵיהֶם: וְנִסְנוּ  
 saking-ngajeng-ipun lan-kita-mlayu  
[H6440](#) [H5127](#)

Dene aku lan sakehe bala kang ndherek aku bakal padha nyedhaki kuthane, nuli samangsa wonge padha metu methukake aku kabeh kaya kang dhingin, aku bakal padha lumayu saka ing ngarepe.

6  
 הָעִיר מִן-אוֹתָם הִתִּיקֵנוּ עֵד אֲחֵרֵינוּ וַיִּצְאֹוּ  
 kutha saking-tiyang-menika kita-narik ngantos-wingking-kita Lan-tiyang-menika-medal  
[H0853](#) [H5423](#) [H5704](#) [H3318](#)

בְּרֵאשִׁיטָה כְּאֲשֶׁר לְפָנֵינוּ נָסִים יֵאֱמָרוּ כִי  
 ing-wiwitan kados-saking-ngajeng-kita Mlayu tiyang-menika-badhe-ngandika amargi-  
[H7223](#) [H6440](#) [H5127](#) [H0559](#)

לְפָנֵיהֶם: וְנִסְנוּ  
 saking-ngajeng-ipun Lan-kita-mlayu  
[H6440](#) [H5127](#)

Dadi wong-wong iku bakal padha metoni ngoyak aku kabeh, temah bakal dakpancing nganti adoh saka ing kutha, ujer bakal duwe pangucap: Wonge padha keplayu saka ing ngarep kita kaya sing uwis. Dene manawa aku padha lumayu saka ing ngarepe,

7  
 הָעִיר אֶת-וְהוֹרֶשְׁתֶּם מֵהָאוֹרֵב תִּקְמוּ וְאֹתָם  
 kutha [obj]-lan-ngrebat saking-pangendhem wungu Lan-panjenengan-sedaya  
[H0853](#) [H3423](#) [H0693](#)

בְּיַדְכֶם: אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה וְנִתְּנָה  
 wonten-asta-panjenengan Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah lan-maringi-menika  
[H3027](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#)

kowe tumuli padha menyata saka ing pandhelikanmu, kuthane brokana. Pangeran Yehuwah Gusti Allahmu mesthi bakal ngulungake marang ing tanganmu.



אָרַב אַוּמָּה וַיִּשָּׁם אִישׁ אֲלֻפִּים כַּחֲמִשָּׁת וַיִּקָּח 12  
 pangendhem tiyang-menika lan-mapanaken priya èwu watawis-gangsal- Lan-mendhet  
[H0693](#) [H0853](#) [H0376](#) [H0505](#) [H2568](#) [H3947](#)

וּבֵין בֵּית-אֵל מִיָּם לְעִיר:  
 lan-antawis- Bèt-Èl antawis-  
[H0996](#) [H1008](#) [H0996](#) [H1008](#) [H0996](#)

Sang Senapati Yusak wus mundhut bala watara limang ewu kang padha didhawuhi baris pendhem ana ing antarane kutha Betel lan Ai, ing sakulone kutha.

וַיִּשְׁמוּ הָעָם אֶת-כָּל-הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצְפּוֹן לְעִיר וְאֶת- 13  
 lan-[obj]- kutha ler- ingkang- pasukan sedaya- [obj]- tiyang Lan-mapanaken  
[H0853](#) [H6828](#) [H4264](#) [H3605](#) [H0853](#)

עָקְבוּ מִיָּם לְעִיר וַיִּלְךְ יְהוֹשֻׁעַ בְּלִילָה הָהוּא בְּתוֹךְ הָעֵמֶק:  
 kutha kilèn- buntut-ipun  
[H3220](#) [H6119](#) [H1931](#) [H3915](#) [H3091](#) [H3212](#) [H6010](#) [H8432](#)

Dene carane mapagake bala iku mangkene: balane kabeh ana ing salore kutha lan barise pendhem ana ing sakulone kutha. Ing wayah bengi iku Sang Yusak lumampah miyos ing lebak kono.

וַיְהִי כִרְאוֹת מְלָךְ-הָעִי וַיִּמְתְּרוּ וַיִּשְׁלִימוּ וַיַּצֵּאוּ אַנְשֵׁי- 14  
 para-priya- lan-medal lan-tangi-énjing lan-énggal Ai raja- nalika-mirsani- Lan-dados  
[H0376](#) [H3318](#) [H7925](#) [H5857](#) [H4428](#) [H7200](#) [H1961](#)

הָעִיר לְקִרְאֵת-יִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה הוּא וְכָל-תֵּיגָם  
 kutha kanggé-mapak- kanggé-perang piyambak-ipun lan-sedayay- tiyang-ipun  
[H3478](#) [H7125](#) [H4421](#) [H1931](#) [H3605](#)

לְמוֹעֵד לְפָנָי הָעֲרָבָה וְהוּא לָא  
 ing-wekdal-ingkang-dipunkatemtokaken ing-ngajeng- Arabah lan-piyambak-ipun mboten-  
[H4150](#) [H6440](#) [H6160](#) [H1931](#) [H3808](#)

יָדַע כִּי-אָרַב יָדַע מֵאַחֲרָי הָעִיר:  
 mangertos bilih- pangendhem tumrap-piyambak-ipun kutha saking-wingking-  
[H0693](#) [H3045](#)

Ing wayah esuk bareng ratu ing Ai mirsa kang kaya mangkono iku, banjur enggal-enggal miyosi perang karo rakyat kabeh, wong-wong ing kutha kono, sarta banjur nempuh wong Israel ana ing ereng-ereng ing ngarepe lebak; Sang Prabu ora mirsa yen ing burine kutha ana barisane pendhem.

וַיִּנְגְּעוּ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל לְפָנֵיהֶם וַיִּנְסוּ מַרְגִּי- 15  
 Lan-dipunkalahaken Yosua lan-sedayay- Israèl ing-ngajeng-ipun lan-mlayu margi-  
[H3091](#) [H5060](#) [H3478](#) [H3605](#) [H6440](#) [H5127](#) [H1870](#)

הַמִּזְדָּבָר:  
 ara-ara-samun

Sang Senapati Yusak lan wong Israel kabeh nuli api-api kalah ana ing ngarepe bala ing Ai sarta banjur padha mlayu ngener ing ara-ara samun.

וַיִּזְעֲקוּ כָּל-הָעָם אֲשֶׁר [בְּעִיר] (בְּעִי) לְרָדְף אַחֲרֵיהֶם 16  
 Lan-sambat sedaya- ingkang- tiyang wonten-Ai [ketib] kanggé-ngoyak wingking-ipun  
[H3605](#) [H2199](#) [H5857](#) [H7291](#)

וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָי יְהוֹשֻׁעַ וַיִּנְתְּקוּ מִן-הָעִיר:  
 lan-ngoyak wingking- Yosua lan-kapisah saking- kutha  
[H5423](#) [H3091](#) [H7291](#)

Mulane sakehe wong kang ana ing jero kutha padha dikerigake lan padha ngoyak wong Israel; tumuli padha ngoyak Sang Yusak, nganti saya adoh anggone kapancing saka ing kutha.

אחריו	יָצָאוּ	לֹא-	אֲשֶׁר	אֱלוֹבֵית	בְּעִי	אִישׁ	נִשְׁאָר	וְלֹא-	17
wingking-	medal	mboten-	ingkang-	lan-Bèt-Èl	wonten-Ai	priya	tilar	Lan-mboten-	
	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1008</a>	<a href="#">H5857</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H3808</a>	
פ	יִשְׂרָאֵל:	אֲחֵרֵי	וְנִרְדְּפוּ	פְּתוּחָה	הָעִיר	אֶת-	וַיַּעֲזְבוּ	יִשְׂרָאֵל	
[para]	Israèl	wingking-	lan-ngoyak	menga	kutha	[obj]-	lan-nilar	Israèl	
	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7291</a>			<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3478</a>	

Ora ana siji-sijia wong kang keru ana ing Betel lan Ai, kang ora metu ngoyak wong Israel; kuthane ditinggal suwung, amarga wong-wong padha ngoyak wong Israel.

אֲשֶׁר-	בְּכִידוֹן	נֹטָה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	18
ingkang-	kaliyan-tombak	Julukna	Yosua	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
	<a href="#">H3591</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
בְּיָדָהּ	אֲשֶׁר-	בְּכִידוֹן	יְהוֹשֻׁעַ	נִיט	אֶתְנַנָּה		
wonten-asta-panjenengan	ingkang-	kaliyan-tombak	Yosua	Lan-njulukaken	Kawula-maringi-menika		
<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H3591</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H5414</a>		
					הָעִיר:	אֶל-	
					kutha	dhateng-	
						<a href="#">H0413</a>	

Ing kono nuli ana dhawuhe Sang Yehuwah marang Senapati Yusak: “Tumbak kang ana ing tanganira iku acungna marang kutha Ai, amarga kutha iku Sunulungake ing tanganira.” Senapati Yusak banjur ngacungake tumbak kang ana ing astane marang ing kutha Ai.

כְּנֻטוֹת	וַיְרֻצּוּ	מִמְקוֹמוֹ	מִהָהָה	קָם	וְהֶאֱזַב	19	
nalika-njulukaken	lan-mlayu	saking-panggenan-ipun	énggal	wungu	Lan-pangendhem		
<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H4120</a>		<a href="#">H0693</a>		
הָעִיר	אֶת-	וַיִּצְיָאוּ	וַיִּמְתְּרוּ	וַיִּלְכְּדוּהָ	הָעִיר	וַיָּבֹאוּ	
kutha	[obj]-	lan-ngobong	lan-énggal	lan-ngrebat-menika	kutha	lan-mlebet	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3341</a>		<a href="#">H3920</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3027</a>
							בְּאֵשׁ:
							kaliyan-geni
							<a href="#">H0784</a>

Bareng astane kaacungake baris pendhem mau banjur age-age jumedhul saka ing pandhelikane, mak nyat padha lumayu lumebu ing kutha, kang banjur karebut lan enggal-enggal diobong.

עֵשֶׂן	עָלָה	וְהָיָה	וַיִּרְאוּ	אֲחֵרֵיהֶם	הָעִי	אֲנָשִׁי	וַיִּפְּנוּ	20
kukus-	minggah	lan-mangké	lan-mirsani	wingking-ipun	Ai	para-priya-	Lan-nolèh	
<a href="#">H6227</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H5857</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6437</a>	
הֲנָה	לָנוּס	יָדַיִם	בְּהֶם	הָיָה	וְלֹא-	הַשָּׁמַיְמָה	הָעִיר	
mriki-	kanggé-mlayu	tangan	wonten-tiyang-menika	wonten	lan-mboten-	langit	kutha	
<a href="#">H2008</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8064</a>		
	הָרֹדֶף:	אֶל-	נְהַפְּךָ	הַמִּדְבָּר	הַנֵּס	וְהָעֵם	וְהָנָה	
	ingkang-ngoyak	dhateng-	malik	ara-ara-samun	ingkang-mlayu	lan-tiyang	lan-mrika	
	<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2015</a>		<a href="#">H5127</a>		<a href="#">H2008</a>	

Bareng wong ing Ai padha noleh ndeleng, lah pegane kutha kumelun marang ing langit; wong-wong iku wus ora bisa mlayu mreng utawa mreng, amarga bala kang lumayu menyang ara-ara samun padha cengkelak bali nempuh marang kang padha ngoyak.

21 ויהושע וכל- ישראל ראו כי- לקב הארב את העיר  
Lan-Yosua lan-sedaya- Israèl mirsani bilih- ngrebat pangendhem [obj]- kutha  
H3091 H3605 H3478 H7200 H3920 H0693 H0853

וכי עלי עשן העיר וישבו ויכו את- אנשי העי:  
lan-bilih- minggah kukus- kutha lan-wangsul lan-ngalahaken [obj]- para-priya- Ai  
H5927 H6227 H7725 H5221 H0853 H0376 H5857

Bareng Sang Yusak lan wong Israel kabeh weruh yen kuthane wus kena karayud dening baris pendhem lan pegane kutha kumelun, tumuli padha minger lan nggecak wong-wong Ai.

22 ואלה וצאי מן- העיר לקראתם ויהיו kanggé-Israèl lan-dados kanggé-mapak-tiyang-menika kutha saking- medal Lan-punika  
H3478 H1961 H7125 H3318 H0428

בתוך אלה מזה ואלה מזה אותם ויכו  
ing-tengah punika saking-mriki lan-punika saking-mrika lan-ngalahaken tiyang-menika  
H8432 H0428 H2088 H0428 H2088 H0853 H5221

עד- בלתי השאיר- לו שריד ופליט:  
ngantos- mboten- nilar- kanggé-piyambak-ipun ingkang-tilar utawi-ingkang-lolos  
H5704 H1115 H7604 H8300

Apamaneh wong Israel liyane uga padha metu saka kutha melu nggecak wong-wong Ai, temah padha kecepit ana ing satengahe wong Israel, sing iki saka ing kene, sing kae saka ing kana, banjur padha dipateni, nganti wus ora ana siji-sijia kang oncat utawa luwar.

23 ואת- מלך העי תפשו תי ויקרבו אתו אל- יהושע:  
Lan-[obj]- raja- Ai nangkep gesang lan-mbeta piyambak-ipun dhateng- Yosua  
H0853 H4428 H5857 H8610 H7126 H0853 H0413 H3091

Nanging ratu ing Ai nuli dicepeng gesang-gesangan, banjur diladekake marang ing ngarsane Sang Senapati Yusak.

24 ויהי ככלות ישראל להרג את- כל- ישבי  
Lan-dados nalika-rampung- Israèl kanggé-mejahi [obj]- sedaya- ingkang-manggen-  
H1961 H3615 H3478 H2026 H0853 H3605 H3427

העי בשׂרה במדבר אשר רדפום בו ויפלו  
Ai ing-ara-ara samun ingkang- ing-ara-ara-ara samun ngoyak-tiyang-menika ing-menika lan-dhawah  
H5857 H5307

כלם לפי- הרב עד- תמם וישבו כל- ישראל  
sedaya-ipun déning-landheping- pedhang ngantos- pedhang telas-ipun lan-wangsul sedaya- Israèl  
H3605 H6310 H2719 H5704 H8552 H7725 H3605 H3478

העי ויכו אתה ויכו אתה לפי- הרב:  
Ai lan-ngalahaken menika déning-landheping- pedhang  
H5857 H5221 H0853 H6310 H2719

Bareng bangsa Israel wus rampung anggone mateni sakehing wong ing kutha Ai ana ing ara-ara kang ngeblak, -- anggone padha ngoyak mrono iku -- lan sawuse kabeh padha dipateni kalawan landheping pedhang, nganti tumpes tapis, wong Israel kabeh tumuli padha bali menyang ing kutha Ai lan nggecak kutha iku kalawan landheping pedhang.

25 ויהי כל- הנפלים ביום ההוא מאיש ועד- אשה  
Lan-dados sedaya- ingkang-dhawah ing-dinten menika saking-priya lan-ngantos- wanita  
H1961 H3605 H5307 H3117 H1931 H0376 H5704 H0802

שנים עשר אלה כל אנשי העי:  
kalih-welas- èwu sedaya- para-priya- Ai  
H8147 H6240 H0505 H3605 H0376 H5857

Cacahe wong kang padha kapatenan ing dina iku, lanang wadon ana rolas ewu, kabeh wong ing kutha Ai.

בכירון kaliyan-tombak <a href="#">H3591</a>	נָטָה njulukaken <a href="#">H5186</a>	אֶשְׁרֵי ing kang- <a href="#">H3027</a>	יָדוּ asta-ipun <a href="#">H3027</a>	הַשִּׁיב narik-wangsul <a href="#">H7725</a>	לֹא- mboten- <a href="#">H3808</a>	וַיְהוֹשֻׁעַ Lan-Yosua <a href="#">H3091</a>	26
	הָעֵי: Ai <a href="#">H5857</a>	יִשְׁבִּי ing kang-manggen- <a href="#">H3427</a>	כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	אֵת [obj]- <a href="#">H0853</a>	הַחֲרִים numpes	אֶשְׁרֵי ing kang- <a href="#">H5704</a>	עַד ngantos- <a href="#">H5704</a>

Senapati Yusak tansah ngagagake astane kang ngasta tumbak, nganti sakehe wong kang manggon ing kutha Ai wus padha kasirnakake kabeh.

יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	לָהֶם kanggé-piyambak-ipun <a href="#">H1992</a>	בְּזֶרֶחַ njarah <a href="#">H0962</a>	תְּהִיא menika <a href="#">H1931</a>	הָעִיר kutha	וּשְׁלָלַי lan-jarahan- <a href="#">H7998</a>	תְּבַהֲמָהּ kéwan <a href="#">H0929</a>	נָמֻן Namung- <a href="#">H7535</a>	27
	יְהוֹשֻׁעַ: Yosua <a href="#">H3091</a>	אֵת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	צָוָה dhawuh <a href="#">H6680</a>	אֶשְׁרֵי ing kang- <a href="#">H3068</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	כְּדַבָּר miturut-pangandika- <a href="#">H1697</a>		

Mung rajakaya lan barang-barang isining kutha iku padha dijarah wong Israel, nocogi pangandikane Pangeran Yehuwah kang wus kadhawuhake marang Senapati Yusak.

שְׁמָמָה sunyi <a href="#">H5769</a>	עוֹלָם salami-lami-ipun <a href="#">H5769</a>	תֵּל- tumpukan- <a href="#">H8510</a>	וַיְשִׂימָהּ lan-damel-menika	הָעֵי Ai <a href="#">H5857</a>	אֵת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	יְהוֹשֻׁעַ Yosua <a href="#">H3091</a>	וַיִּשְׂרַף Lan-ngobong <a href="#">H8313</a>	28
						הַנָּה: punika <a href="#">H2088</a>	הַיּוֹם dinten <a href="#">H3117</a>	עַד ngantos- <a href="#">H5704</a>

Kutha Ai banjur diobong dening Sang Yusak, kadadekake gempuran ing salawase, dadi papan kang suwung blung tumeka ing dina iki.

הָעֶרֶב sonten <a href="#">H6153</a>	עַתָּה wekdal- <a href="#">H6256</a>	עַד- ngantos- <a href="#">H5704</a>	הָעֵץ wit <a href="#">H6086</a>	עַל- wonten- <a href="#">H8518</a>	תָּלָהּ nggantung <a href="#">H8518</a>	הָעֵי Ai <a href="#">H5857</a>	מֶלֶךְ raja- <a href="#">H4428</a>	וְאֵת- Lan-[obj]- <a href="#">H0853</a>	29
מֶן- saking- <a href="#">H5038</a>	נִבְלָתוֹ layun-ipun <a href="#">H0853</a>	אֵת- [obj]- <a href="#">H3381</a>	וַיִּרְדּוּ lan-nurunaken <a href="#">H3381</a>	יְהוֹשֻׁעַ Yosua <a href="#">H3091</a>	צָוָה dhawuh <a href="#">H6680</a>	הַשְּׁמָשׁ srengéngé <a href="#">H8121</a>	וּכְבוֹא lan-nalika-mlebet- <a href="#">H0935</a>		
	וַיִּקְדְּמוּ lan-ngadegaken	הָעִיר kutha	שַׁעַר gapura- <a href="#">H8179</a>	פְּתָח lawang- <a href="#">H6607</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>	אוֹתָהּ menika <a href="#">H0853</a>	וַיִּשְׁלִיכוּ lan-mbucal <a href="#">H7993</a>	הָעֵץ wit <a href="#">H6086</a>	
פַּ	הַנָּה: punika <a href="#">H2088</a>	הַיּוֹם dinten <a href="#">H3117</a>	עַד ngantos- <a href="#">H5704</a>	גְּדוֹל ageng	אֲבָנִים séla <a href="#">H0068</a>	נָל- tumpukan- <a href="#">H1530</a>	עָלָיו wonten-inggil-ipun		

Dene ratu ing Ai iku digantung ing saka, nganti tumeka ing wayah sore. Bareng wayah suruping srengenge, Sang Yusak dhawuh ngudhunake layone saka ing saka mau, banjur dibuwang ing ngarepe gapuraning kutha sarta diadegi tumpukan watu gedhe-gedhe, kang isih lestari nganti tumeka saprene.

יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	אֱלֹהֵי Gusti-Allah- <a href="#">H0430</a>	לִיהוּוָה kanggé-Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	מִזְבֵּחַ mesbèh <a href="#">H4196</a>	יְהוֹשֻׁעַ Yosua <a href="#">H3091</a>	יִבְנֶה mbangun <a href="#">H1129</a>	אֵץ Nalika-menika	30
						עֵיבָל: Èbal	בְּתֵר wonten-redi- <a href="#">H2022</a>

Sawuse mangkono Sang Senapati Yusak tumuli yasa misbyah konjuk marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allaha Israel ana ing gunung Ebal,

כְּתוּבִּי כְּאִשֶׁר צָוָה מֹשֶׁה עֶבְד־יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹתוּבִי 31  
 kados-ingkang-katulis Israèl para-putra- [obj]- Yéhuwah abdi- Musa dhawuh Kados-  
[H3789](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5650](#) [H4872](#) [H6680](#)

בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה מִזְבַּח אֲבָנִים שְׁלָמוֹת אֲשֶׁר לֹא־הִנִּיף  
 ngangkat mboten-ingkang-wutuh séla mesbèh- Musa Torèt-wonten-kitab-  
[H3808](#) [H8003](#) [H0068](#) [H4196](#) [H4872](#) [H8451](#)

עֲלֵינוּ בְּרִיגָל וַיַּעֲלֵנוּ לֵיהוָה עֲלוֹת וְעֹלֹת  
 kanggé-Yéhuwah kurban-obaran wonten-inggil-ipun lan-nyaosaken wesi wonten-inggil-ipun  
[H3068](#) [H5927](#) [H1270](#)

וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמִים:  
 kurban-wilujeng lan-nyembelèh  
[H8002](#) [H2076](#)

kaya kang wus didhawuhake dening Nabi Musa, abdine Pangeran Yehuwah marang wong Israel, iya kaya kang wus tinulisan ana ing Kitab Torete Nabi Musa; misbyah iku kang digawe watu wutuhan, kang ora kagepok ing piranti wesi apa bae; wong-wong banjur padha nyaosake kurban obaran marang Pangeran Yehuwah ana ing misbyah kono, sarta padha ngurbanake kurban slametan.

וַיִּכְתֹּב־שָׁם עַל־הָאֲבָנִים אֶת־מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־ 32  
 ingkang- Musa Torèt-salinan- [obj]- séla wonten-wonten-mrika Lan-nyerat-  
[H4872](#) [H8451](#) [H4932](#) [H0853](#) [H0068](#) [H8033](#) [H3789](#)

כָּתַב יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנָי  
 Israèl para-putra-ing-ngajeng-nyerat  
[H3478](#) [H6440](#) [H3789](#)

Watune padha ditulisi turunane angger-anggere Nabi Musa, panyerate Sang Yusak iki sineksenan dening wong Israel.

וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְזִקְנָיו וְשַׁטְרֵי וְשֹׁפְטָיו עִמָּרִים 33  
 ngadeg lan-para-hakim-ipun lan-para-pejabat lan-para-pinituwa-ipun Israèl Lan-sedaya-  
[H5975](#) [H8199](#) [H7860](#) [H2205](#) [H3478](#) [H3605](#)

וּמִנְהָ וּמִנְהָ לְאֲרֹן נֹדֵד חֲכָמִים הַלְוִיִּם  
 lan-saking-mrika saking-mriki tumrap-pethi-prajanjèn ngadhepi-para-imam tiyang-Lèwi  
[H2088](#) [H2088](#) [H0727](#) [H5048](#) [H3548](#) [H3881](#)

וּנְשָׂאֵי אֲרֹן בְּרִית־יְהוָה כְּאֲזָרְחָ  
 ingkang-mbekta-pethi-prajanjèn- Yéhuwah kados-tiyang-manca kados-tiyang-asli  
[H5375](#) [H0727](#) [H1285](#) [H3068](#) [H1616](#) [H0249](#)

חֲצִי־אֶל־מוֹל־הַר־חֲצִי־אֶל־מוֹל־הַר־חֲצִי־אֶל־מוֹל־הַר־  
 separo-ipun dhateng-ngadhepi- redi-ngadhepi- redi-ngadhepi-  
[H2677](#) [H0413](#) [H4136](#) [H2022](#) [H1630](#) [H2677](#) [H0413](#) [H4136](#) [H2022](#)

עִבְלֵי כְּאִשֶׁר צָוָה מֹשֶׁה עֶבְד־יְהוָה אֶת־הָעָם יִשְׂרָאֵל  
 kados-Èbal dhawuh Musa abdi-Yéhuwah kanggé-mberkahi [obj]-tiyang Israèl  
[H3478](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3068](#) [H5650](#) [H4872](#) [H6680](#)

בְּרֵאשִׁיטָה:  
 ing-wiwitan  
[H7223](#)

Wong Israel kabeh, para tetuwane, para tetindhihe wadyabala lan para hakime padha ngadeg ana ing sakiwa-tengening pethi, adu arep karo para imam kang pancen saka suku Lewi kang ngusung pethi prasetyaning Sang Yehuwah, iya wong ngamanca iya wong pribumi, salong madhep marang gunung Gerizim, salong madhep marang gunung Ebal kaya kang biyen didhawuhake dening Nabi Musa, abding Sang Yehuwah, manawa wong mberkahi bangsa Israel.

וְהִקְלָלָהּ	הַבְרָכָה	תּוֹרָה	דְּבַר	כָּל-	אֶת-	קָרָא	כִּן	וְאַחֲרָי-	34
lan-laknat	berkah	Torèt	tembung-	sedaya-	[obj]-	maos	menika	Lan-sasampun-	
<a href="#">H7045</a>	<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7121</a>			

תּוֹרָה:	בְּסֵפֶר	הַכְּתוּב	כָּל-
Torèt	wonten-kitab-	ingkang-katulis	miturut-sedaya-
<a href="#">H8451</a>		<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H3605</a>

Sawuse mangkono Senapati Yusak banjur maosake sakehe isining angger-anggere Toret, iya berkahe iya laknate, condhong karo kang tinulisan ana ing kitab angger-angger.

לֹא-	אֲשֶׁר	מוֹשֶׁה	צַוָּה	אֲשֶׁר-	מִכָּל	דְּבַר	הָיָה	לֹא-	35
mboten-	ingkang-	Musa	dhawuh	ingkang-	saking-sedaya-	tembung	wonten	Mboten-	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	

וְהִטָּף	וְהַנָּשִׁים	יִשְׂרָאֵל	קָהָל	כָּל-	נָגַד	יְהוֹשֻׁעַ	קָרָא
lan-para-laré	lan-para-wanita	Israèl	pasamuwan-	sedaya-	ing-ngajeng-	Yosua	maos
<a href="#">H2945</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6951</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H7121</a>

פ	בְּקִרְבָּם:	תְּהִלָּה	וְהָגָר
[para]	ing-antawis-ipun	ingkang-mlampah	lan-tiyang-manca
	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H1616</a>

Kabeh kang wus kaprentahake dening Nabi Musa ora ana satembung bae kang ora diwaos dening Senapati Yusak ana ing ngarepe pasamuwane Israel kabeh, sarta ing ngarepe para wong wadon lan bocah-bocah, tuwin bangsa ngamanca kang padha melu ing lakune.